

No. 7986

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ECUADOR**

**Agricultural Commodities Agreement under Title IV of the
Agricultural Trade Development and Assistance Act,
as amended (with exchange of notes). Signed at Quito,
on 25 June 1965**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 30 November 1965.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ÉQUATEUR**

**Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre
du titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser
le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec
échange de notes). Signé à Quito, le 25 juin 1965**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 7986. AGRICULTURAL COMMODITIES AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF ECUADOR UNDER TITLE IV OF THE AGRICULTURAL TRADE DEVELOPMENT AND ASSISTANCE ACT, AS AMENDED. SIGNED AT QUITO, ON 25 JUNE 1965

No. 7986. CONVENIO SOBRE PRODUCTOS AGRICOLAS ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DEL ECUADOR DE CONFORMIDAD CON EL TITULO IV DE LA LEY SOBRE ASISTENCIA Y DESARROLLO DEL COMERCIO AGRICOLA, Y SUS ENMIENDAS

The Government of the United States of America and the Government of Ecuador :

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Ecuador :

Recognizing the desirability of expanding trade in agricultural commodities between their two countries in a manner which would utilize surplus agricultural commodities, including the products thereof, produced in the United States of America to assist economic development in Ecuador ;

Reconociendo que es deseable ampliar el comercio de productos agrícolas entre sus dos países, de tal modo que puedan utilizarse los Excedentes Agrícolas y sus derivados producidos en los Estados Unidos de América para ayudar al desarrollo económico del Ecuador ;

Recognizing that such expanded trade should be carried on in a manner which would not displace cash marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade ;

Reconociendo que tal ampliación del comercio debería llevarse a cabo de tal manera que no provoque un desplazamiento de los mercados al contado de los Estados Unidos de América respecto de estos productos, o que no alteren indebidamente los precios de los productos agrícolas o los sistemas normales del intercambio comercial ;

Recognizing further that by providing such commodities to Ecuador under long-

Reconociendo, además, que al proveerse tales productos al Ecuador,

¹ Came into force on 25 June 1965, upon signature, in accordance with article V.

term supply and credit arrangements, the resources and manpower of Ecuador can be utilized more effectively for economic development without jeopardizing meanwhile adequate supplies of agricultural commodities for domestic use ;

Desiring to set forth the understandings which will govern the sales, as specified below, of commodities to Ecuador pursuant to Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (hereinafter referred to as the Act) ;

Have agreed as follows :

Article I

COMMODITY SALES PROVISIONS

1. Subject to issuance by the Government of the United States of America and acceptance by the Government of Ecuador of credit purchase authorizations and to the availability of commodities under the Act at the time of exportation, the Government of the United States of America undertakes to finance, during the periods specified in the following table or such longer periods as may be authorized by the Government of the United States of America, sales for United States dollars, to purchasers authorized by the Government of Ecuador, of the following commodities :

dentro de arreglos crediticios a largo plazo, se pueden utilizar con mayor efectividad los recursos y el potencial humano del Ecuador para el Desarrollo Económico sin poner en peligro, al mismo tiempo, el adecuado abastecimiento de productos agrícolas para uso doméstico ;

En el deseo de establecer las bases de entendimiento que regirán, como se especifica más adelante, las ventas de productos al Ecuador de conformidad con el título IV de la Ley de Asistencia y Desarrollo sobre Comercio Agrícola y sus enmiendas (en adelante denominada la Ley) ;

Han convenido en lo siguiente :

Artículo I

DE LA VENTA DE LOS PRODUCTOS

1. Sujeto a la emisión, por parte del Gobierno de los Estados Unidos de América, y a la aceptación, por parte del Gobierno del Ecuador, de autorizaciones de compra a crédito y a la disponibilidad, al momento de su exportación, de productos bajo la Ley, el Gobierno de los Estados Unidos se compromete a financiar durante los períodos especificados en el siguiente cuadro o durante períodos más largos, según puedan ser autorizados por el Gobierno de los Estados Unidos de América, las ventas en dólares de los Estados Unidos a compradores autorizados por el Gobierno del Ecuador, de los siguientes productos :

<i>Commodity</i>	<i>Supply Period</i>	<i>Approximate Quantity (Metric Tons)</i>	<i>Estimated Export Market value to be financed (\$1,000)</i>
Wheat	Calendar Year 1965	13,000	771
Edible oil	Calendar Year 1965	4,000	1,296
Tobacco	Calendar Year 1965	115	127
Tobacco products	Calendar Year 1965	400	882
Rice	Calendar Year 1965	5,000	585
Ocean transportation (estimated) .			269
			\$3,930

The total amount of financing provided in the credit purchase authorizations shall not exceed the above-specified export market value to be financed, except that additional financing for ocean transportation will be provided if the estimated amount for financing shipments required to be made on United States flag vessels proves to be insufficient. For commodities which are exported after December 31, 1965, however, the Government of the United States of America may reduce the financing of ocean transportation to the amount it determines represents the increase of the cost of such transportation resulting from the requirement, as determined by the Government of the United States of America, that the commodities be transported in United States flag vessels. In such a case, the Government of Ecuador shall pay the balance of the cost of transportation in United States flag vessels in United States dollars. It is understood that the Government of the United States of America will, as price declines or other marketing factors may require, limit the amount of financing provided in the credit purchase authorizations so that the quantities of commod-

El monto total de la financiación suministrada mediante las autorizaciones de compra a crédito no excederá el valor de las exportaciones que deben ser financiadas, según se especifica antes, excepto el financiamiento adicional que para transporte marítimo será proporcionado si la cifra calculada para financiar los embarques que deben hacerse en naves de bandera de los Estados Unidos fuese insuficiente. Sin embargo, el Gobierno de los Estados Unidos de América puede reducir el financiamiento para transporte marítimo de los productos que se exporten después del 31 de diciembre de 1965, hasta una cantidad que considere equivalente al incremento de los costos de ese transporte como consecuencia del requerimiento, tal como lo ha dispuesto el Gobierno de los Estados Unidos de América, de que los productos serán transportados en barcos de bandera de los Estados Unidos. En tal caso, el Gobierno del Ecuador pagará la diferencia del costo del transporte en barcos de bandera de los Estados Unidos en dólares norteamericanos. Queda entendido que, si las bajas de precios u otros factores de mercado así lo requi-

ities financed will not substantially exceed the above-specified approximate maximum quantities.

2. Credit purchase authorizations will include provisions relating to the sale and delivery of such commodities and other relevant matters.

3. The financing, sale and delivery of commodities hereunder may be terminated by either Government if that Government determines that because of changed conditions the continuation of such financing, sale and delivery is unnecessary or undesirable.

Article II

CREDIT PROVISIONS

1. The Government of Ecuador will pay, or cause to be paid, in United States dollars to the Government of the United States of America for the commodities specified in Article I and related ocean transportation (except excess ocean transportation costs resulting from the requirement that United States flag vessels be used) the amount financed by the Government of the United States of America together with interest thereon.

2. The principal amount due for commodities delivered in each calendar year under this agreement, including the applicable ocean transportation costs related to such deliveries, shall be paid in 19 approximately equal annual pay-

rieren, el Gobierno de los Estados Unidos limitará las sumas a financiarse según las autorizaciones de compra a crédito, de tal manera que las cantidades de productos financiados no excedan substancialmente de las cantidades máximas aproximadas especificadas más arriba.

2. Las autorizaciones de compra a crédito incluirán estipulaciones relativas a las ventas y entregas de tales productos y otros asuntos pertinentes.

3. Cualquiera de los dos Gobiernos puede dar por terminados el financiamiento, venta y entrega de los productos aquí comprendidos si considera que, como consecuencia del cambio de condiciones, la continuación de tales financiamiento, venta o entrega se tornan innecesarios o inconvenientes.

Artículo II

ESTIPULACIONES SOBRE CRÉDITO

1. El Gobierno del Ecuador pagará o dispondrá el pago, en dólares norteamericanos, al Gobierno de los Estados Unidos de América, por los productos especificados en el artículo I y su correspondiente transporte marítimo (con excepción del exceso en el costo del transporte marítimo resultante de la obligación de que se usen barcos de bandera norteamericana), la cantidad financiada por el Gobierno de los Estados Unidos de América y su respectivo interés.

2. El capital adeudado por los productos entregados cada año calendario de acuerdo con este Convenio, inclusive el costo de transporte marítimo correspondiente a dichas entregas, será pagado en 19 cuotas anuales aproxi-

ments, the first of which shall become due two years after the date of last delivery of commodities in such calendar year. Any annual payment may be made prior to the due date thereof.

3. Interest on the unpaid balance of the principal amount due the Government of the United States of America for commodities delivered in each calendar year shall begin on the date of last delivery of commodities in such calendar year and be paid not later than the date on which the annual payment of principal becomes due. The interest shall be computed at the rate of one percent per annum during the period from the date of last delivery of commodities in such calendar year and the due date of the first annual payment of principal and at 2½ percent per annum thereafter.

4. All payments shall be made in United States dollars and the Government of Ecuador shall deposit, or cause to be deposited, such payments in the United States Treasury for credit to the Commodity Credit Corporation unless another depository is agreed upon by the two Governments.

5. The two Governments will each establish appropriate procedures to facilitate the reconciliation of their respective records of the amounts financed with respect to the commodities delivered during each calendar year.

6. For the purpose of determining the date of the last delivery of commodities for each calendar year, delivery shall be deemed to have occurred as of the on-board date shown in the ocean bill of

madamente iguales, la primera de las cuales será pagadera dos años después de la fecha de la última entrega de productos en dicho año calendario. Todos los pagos anuales deberán realizarse con anterioridad a la fecha del vencimiento.

3. El interés sobre el saldo del capital adeudado al Gobierno de los Estados Unidos de América, por los productos entregados cada año calendario, se aplicará a partir de la fecha de la última entrega de productos efectuada en dicho año calendario y deberá pagarse a más tardar en la fecha de vencimiento de cada dividendo anual. El interés se calculará a la tasa del uno por ciento anual durante el período comprendido entre la fecha de la última entrega de productos en dicho año calendario y la fecha en que vence el primer dividendo de capital anual; y al 2½ por ciento anual en adelante.

4. Todos los pagos deberán hacerse en dólares de los Estados Unidos de América y el Gobierno del Ecuador depositará o dispondrá que sean depositados dichos pagos en el Tesoro de los Estados Unidos, a favor de la «Commodity Credit Corporation», a menos que los dos Gobiernos acordaren otro depositario.

5. Cada uno de los dos Gobiernos dictará normas adecuadas para facilitar el ajuste de sus respectivas cuentas sobre las sumas financiadas con respecto a los productos entregados durante cada año calendario.

6. Para efectos de la fijación de la fecha de la última entrega de productos en cada año calendario, se considerará que la entrega ha tenido lugar en la fecha de carga que aparece en el cono-

lading which has been signed or initialed on behalf of the carrier.

Article III

GENERAL PROVISIONS

1. The Government of Ecuador will take all possible measures to prevent the resale or transshipment to other countries or the use for other than domestic consumption of the agricultural commodities purchased pursuant to this agreement; to prevent the export of any commodity of either domestic or foreign origin which is the same as or like the commodities purchased pursuant to this agreement during the period beginning on the date of this agreement and ending on the final date on which said commodities are being received and utilized (except where such export is specifically approved by the Government of the United States of America); and to ensure that the purchase of commodities pursuant to this agreement does not result in increased availability of these or like commodities to other countries.

2. The two Governments will take reasonable precautions to assure that sales or purchases of commodities pursuant to the agreement will not displace cash marketings of the United States of America in these commodities or unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade of countries friendly to the United States of America.

3. The Government of Ecuador agrees to furnish, upon request of the Government of the United States of America, information on the progress of the program, particularly with respect to

cimiento de embarque que haya sido suscrito en nombre del transportador.

Artículo III

REGULACIONES GENERALES

1. El Gobierno del Ecuador adoptará todas las medidas a su alcance para prevenir la reventa o transbordo a otros países, o cualquier otro uso que no sea el de consumo doméstico, de los productos agrícolas adquiridos de conformidad con este Convenio; para evitar la exportación de cualquier producto, sea de origen doméstico o extranjero, igual o similar a los productos adquiridos de conformidad con este Convenio, durante el período que comienza en la fecha de este Convenio y concluye en aquella en que dichos productos se recibieren o utilizaren (excepto si tal exportación es específicamente aprobada por el Gobierno de los Estados Unidos de América); y asegurar que la compra de los productos de conformidad con este Convenio no produzca un incremento en las disponibilidades de éstos o similares productos destinados a otros países.

2. Los dos Gobiernos adoptarán medidas convenientes para asegurar que las ventas o compras de productos realizadas de conformidad con este Convenio no desplacen los mercados al contado de los Estados Unidos de América para estos productos, ni alteren indebidamente los precios mundiales de los productos agrícolas o los sistemas normales de intercambio comercial de los países amigos de los Estados Unidos de América.

3. El Gobierno del Ecuador, a pedido del Gobierno de los Estados Unidos de América, conviene en proporcionar información acerca del progreso del programa, particularmente con respecto a

arrivals and conditions of commodities and the provisions for the maintenance of usual marketings, and information relating to exports of the same or like commodities.

4. In carrying out the provisions of this agreement, the two Governments will seek to assure, to the extent practicable, conditions of commerce permitting private traders to function effectively and will use their best endeavors to develop and extend continuous market demand for agricultural commodities.

Article IV
CONSULTATION

The two Governments will, upon request of either of them, consult regarding any matter relating to the application of this agreement or to the operation of arrangements entered into pursuant to this agreement.

Article V
ENTRY INTO FORCE

The agreement shall enter into force upon signature.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement.

DONE at Quito, Ecuador, in duplicate, this twenty-fifth day of June of 1965.

For the Government
of the United States of America :

Wymerley COERR
Ambassador
[SEAL]

las llegadas y estado de los productos y acerca de las disposiciones para el mantenimiento de los mercados usuales, así como información relativa a la exportación de productos iguales o similares.

4. En el cumplimiento de las disposiciones de este Convenio, los dos Gobiernos procurarán asegurar, en cuanto sea posible, la existencia de condiciones de comercio que permitan operar efectivamente a los comerciantes privados, y pondrán en práctica las mejores medidas tendientes a desarrollar y expandir un continuo mercado de demanda para los productos agrícolas.

Artículo IV
CONSULTAS

Los dos Gobiernos, a pedido de cualquiera de ellos, se consultarán acerca de cualquier asunto relacionado con la aplicación de este Convenio o con el procedimiento y arreglos acordados de conformidad con el mismo.

Artículo V
VIGENCIA

Este Convenio entrará en vigencia a partir de la fecha de su suscripción.

EN FE DE LO CUAL, los respectivos representantes, debidamente autorizados para el efecto, han suscrito el presente Convenio, en duplicado, en la ciudad de Quito, Capital de la República del Ecuador, el día veinte y cinco de junio de mil novecientos sesenticinco.

Por el Gobierno
del Ecuador :

Alberto QUEVEDO TORO
Ministro de Finanzas¹
[SELLO]

¹ For the Government of Ecuador : Alberto Quevedo Toro, Minister of Finance,

EXCHANGE OF NOTES

I

The American Ambassador to the Ecuadorean Minister of Finance

Quito, June 25, 1965

No. 144

Excellency :

I have the honor to refer to the Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ecuador signed today, and to confirm my Government's understanding of the following :

With regard to paragraph 3 of Article III of the Agreement, the Government of Ecuador agrees to furnish quarterly the following information in connection with each shipment of commodities received under the Agreement : The name of each vessel ; the date of arrival ; the port of arrival ; the commodity and quantity received ; the condition in which received ; the date unloading was completed ; and the disposition of the cargo, i.e., stored, distributed locally, or if shipped, where shipped. In addition, the Government of Ecuador agrees to furnish quarterly : (a) a statement of measures it has taken to prevent the resale or transshipment of commodities furnished, (b) assurances that the program will not result in increased availability of the same or like commodities to other nations, and (c) a statement by the Government of Ecuador showing progress made toward fulfilling commitments on usual marketings, accompanied by statistical data on imports and exports by country of origin or destination of commodities which are the same or like those imported under the Agreement.

Any sucres resulting from the sale within Ecuador of the commodities purchased pursuant to the agreement which are loaned by the Government of Ecuador to private or non-governmental organizations shall be loaned at rates of interest approximately equivalent to those charged for comparable loans in Ecuador.

As agreed in conversations which have taken place between representatives of our two Governments, the Government of Ecuador will use sucres resulting from the sale of commodities financed under the agreement for economic and social development programs consistent with the purposes and objectives of the Act of Bogota¹ and the Charter of Punta del Este² as may be mutually agreed upon by our two Governments.

Upon request, the Government of Ecuador agrees to furnish the Government of the United States of America reports showing the total sucres available to the

¹ United States of America : *Department of State Bulletin*, Oct. 3, 1960.

² United States of America : *Department of State Bulletin*, Sept. 11, 1961.

Government of Ecuador from the sale of the commodities and reports listing the projects being undertaken, including information on the name, location, and amount invested in each project.

In agreeing that the delivery of commodities pursuant to the agreement should not unduly disrupt world prices of agricultural commodities or normal patterns of commercial trade with friendly countries, the Government of Ecuador agrees that Ecuador will, in addition to the commodities to be programmed under the agreement, import from free world sources, including the United States of America, during Calendar Year 1965 or any subsequent period during which the commodities purchased under the agreement are being imported, 57,000 metric tons of wheat ; 442 metric tons of tobacco and/or tobacco products from the United States of America ; and 7,500 metric tons of edible oil of which at least 3,000 metric tons will be from the United States of America.

I shall appreciate receiving your confirmation that the foregoing also represents the understanding of the Government of Ecuador.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Wymberley COERR

His Excellency Dr. Alberto Quevedo Toro
Minister of Finance
Quito

II

The Ecuadorean Minister of Finance to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPÚBLICA DEL ECUADOR
MINISTERIO DE FINANZAS

Quito, a 25 de Junio de 1965

Nº 4796

Señor Embajador :

Tengo a honra avisar recibo a Vuestra Excelencia de su atenta nota número 144, de esta fecha, que se refiere al Convenio sobre Excedentes Agrícolas entre los Gobiernos del Ecuador y de los Estados Unidos de América suscrito hoy día, comunicación que se halla concebida en los siguientes términos :

« Excelencia :

« Tengo a honra referirme al Convenio sobre Productos Agrícolas, suscrito en esta fecha por los Gobiernos de los Estados Unidos de América y del Ecuador, y confirmar el entendimiento de mi Gobierno acerca de lo siguiente :

métricas de aceite comestible, de las cuales al menos 3.000 toneladas métricas provendrán de los Estados Unidos de América.

« Agradeceré recibir de Vuestra Excelencia una confirmación en el sentido de que el Gobierno del Ecuador concuerda con el entendimiento que antecede.

« Sírvase aceptar Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

« Wymberley COERR

« Al Excelentísimo señor Doctor Don Alberto Quevedo Toro

« Ministro de Finanzas

« Quito »

2. Me place manifestar a Vuestra Excelencia, que mi Gobierno confirma el entendimiento del Gobierno de los Estados Unidos de América expresado en la nota antes transcrita. En consecuencia, la nota de Vuestra Excelencia y ésta, de respuesta, constituyen acuerdo formal entre los dos Gobiernos, a partir de la presente fecha.

Aprovecho esta ocasión para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

A. QUEVEDO T.

Ministro de Finanzas

Al Excelentísimo Señor Wymberley Coerr
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Presente

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

REPUBLIC OF ECUADOR
MINISTRY OF FINANCE

Quito, June 25, 1965

No. 4796

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note No. 144 of this date, concerning the Surplus Agricultural Commodities Agreement between the Governments of Ecuador and the United States of America signed today, which communication reads as follows :

[See note I]

¹ Translated by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

2. I am happy to inform Your Excellency that my Government confirms the understanding of the Government of the United States of America set forth in the note transcribed above. Consequently, Your Excellency's note and this note in reply shall constitute a formal agreement between our two Governments from this date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

A. QUEVEDO T.
Minister of Finance

His Excellency Wymberley Coerr
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the United States of America
City
